



Cocorí es posiblemente el libro costarricense traducido a una mayor cantidad de otros idiomas, incluido el lenguaje braille. Aquí algunas de las portadas de esas ediciones.

¿QUÉ DICEN LOS PEQUEÑOS LECTORES?

Estas son las opiniones de varios niños, quienes serían los principales sujetos de influencia según la tesis de que *Cocorí* es racista o discriminatorio. El sondeo se hizo estrictamente al azar, pero incluye a varios menores negros.

Alejandro, 9 años: Me gustó el niño Cocorí, es muy valiente y curioso.

Karen, 13 años: Me cayó mal la niña que dice a Cocorí que tiene hollín, es muy tonta. Cocorí me gusta mucho.

Mónica, 11 años: Me gustó el niño Cocorí, pero no terminé de leer todo el libro.

Mariana, 14 años: Es muy lindo, no tiene nada de racista y no está bien que otros no puedan leerlo porque lo van a quitar.

Verónica, 16 años: No creo que tenga nada de racista, es muy divertido y leerlo es muy lindo, lo disfruté mucho y no quisiera que otros no vayan a leerlo.

Diego Enrique, 12 años: Me gusta mucho. Es un libro muy lindo. Lo quieren quitar porque lo dice una diputada, pero lástima, porque otros no van a poder leer un libro tan lindo.

Kimberly, 14 años: Es muy lindo, tiene un mensaje

especial y habla de un sentimiento no muy común en la niñez, que es que él guarde la rosa. En quinto vi una obra de teatro y me parece una historia muy linda que no tiene nada de racista.

Mariana C., 14 años: Esta muy mal que ahora ya no se lea, es un libro muy bueno, de racismo nada que ver.

Juan Manuel, 12 años: Me gusta mucho el libro y creo que es una historia muy linda. En el periódico dijeron que lo van a quitar, lástima porque deberían poder leerlo otros niños como nosotros lo leímos.

A favor y en contra

Con diversos argumentos, especialistas, académicos y otros involucrados en el tema discrepan en su visión del libro.



Enseñar a leer de manera inteligente y crítica es más importante que cumplir un programa".

Arnoldo Mora, exministro de Cultura.

"La danza de los millones está precisamente en que tu obra sea declarada obligatoria y así, *Única mirando al mar* o *Mamita Yunai* o *La loca de Gandoca* o *Cocorí*, producen millones de millones en ventas y en derechos de autor/a..."

Quince Duncan, escritor, exgerente de la Editorial Costa Rica.

"¿Cree usted que si así fuera *Cocorí* habría ganado el primer premio en un concurso literario de novela infantil en Chile? ¿O que haya sido traducido a tantos idiomas y editado hasta en la Editorial del Vaticano en Argentina? ¿O que la UNESCO lo haya hecho transcribir al alfabeto braille para ciegos?"

Elena Nascimento (viuda de Joaquín Gutiérrez).

"La eliminación de *Cocorí* de las lecturas obligatorias para los estudiantes de primaria es un hecho que representa una satisfacción inexplicable para los niños y niñas negras de este país y quizás sean ellos quienes puedan explicarlo mejor.

(...) *Cocorí* encarna justamente esto, ha sido uno más de los obstáculos solapados que la sociedad impone a los afrocostarricenses para la construcción de nuestra identidad, ha sido el motivo de burla en las escuelas por el que muchos niños y niñas negras reniegan de sí mismos. Puedo afirmarlo con la autoridad que sólo le da a una la vivencia y con la satisfacción que sólo se siente cuando se

traen siglos de discriminación e invisibilización en la piel".

Tanisha Swaby, estudiante de psicología

"Pienso que para los objetivos de quienes nos oponemos a la discriminación, habría sido mucho más valioso, en lugar de eliminar a *Cocorí*, haberlo utilizado para despertar el espíritu crítico, para enseñar a descubrir los estereotipos ocultos que pueden llevar al racismo, y para fomentar el reconocimiento, respeto y amor por las diferencias".

Marjorie Ross, periodista y escritora.

"*Cocorí* es una obra maestra en la que el racismo es magistralmente disimulado tras una fachada de paternal dominación cultural, de inocente y simpática aventura infantil".

Lorein Powell, filóloga.

"(...) Ellos me han pedido evitar a sus hijos igual dolor y, sin demérito de la magnífica obra del autor, no forzar la lectura de *Cocorí* en el nivel escolar, donde no se puede aún percibir el mensaje real de Joaquín".

Abel Pacheco, escritor y Presidente de la República.

"Esta sala no encuentra ningún elemento discriminatorio o racista en ese libro, y advierte, que si ha existido algún tipo de reacción contra niños de raza negra por la lectura de ese libro, esto podría evitarse con una acertada intervención del cuerpo docente de cada Centro Educativo, pues ellos tienen la obligación de que el material literario objeto de examen, sea analizado en forma objetiva, y no tergiversado por los alumnos.

Sala Constitucional (al rechazar un recurso de amparo contra la obra).



Joaquín Gutiérrez Mangel escribió otras obras ambientadas en la región caribeña de Costa Rica, como *Murámonos*, *Federico* y *Puerto Limón*.